



Schule:

Lernen muss jeder selbst

Marode Schulen, Lehrermangel, fehlende Ausstattung: In den vergangenen Wochen wurde viel über den Zustand des deutschen Bildungssystems berichtet. Dringender Handlungsbedarf ist gefordert. Mit seinen Problemen steht Deutschland allerdings nicht allein da. In Kasachstan sieht es ähnlich – wenn nicht sogar noch schlimmer – aus. Niedrige Lehrergehälter, vollgepackte Stundenpläne und das Lernen in zwei Schichten sind an der Tagesordnung. Das macht sich auch im Deutschunterricht bemerkbar. Ein Besuch an zwei Schulen in Almaty, die unterschiedlicher nicht sein könnten und trotzdem mit den Tücken des kasachischen Schulsystems zu kämpfen haben.

>> 3

Kommentar: Angela Merkel am Ende

Eine Personalie wird zum Beleg, dass die deutsche Kanzlerin auch in den eigenen Reihen keine Mehrheiten mehr organisieren kann. Damit droht ein baldiges Ende dieser Bundesregierung, meint DW-Chefredakteurin Ines Pohl.

>> 5

Grenzen gestalten Geschichten

24 Künstler eröffnen neue Perspektiven auf Europa und Asien in der Ausstellung „Die Grenze“, die derzeit in Almaty zu sehen ist. Sie zeigt: Eine Grenze kann nicht nur territorial verlaufen, sondern auch zwischen persönlichen, kulturellen, sozialen, politischen und ökonomischen Beziehungen.

>> 7

Nach „München“ auf's Oktoberfest

In Deutschland ist mit der Eröffnung der Wies'n in München die Zeit der Oktoberfeste angebrochen. Doch auch von Chile bis China werden derzeit Oktoberfest-Nachahmungen gefeiert. Als waschechter Bayer hat sich unser Autor in Almaty auf die Suche nach deutscher Kultur begeben.

>> 8

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



21 сентября известный казахстанский немец Иоган Меркель отметил свой 60-летний юбилей. За этой знаменательной датой годы самоотверженного труда и беззаветного служения Родине. Начав свою карьеру в юриспруденции следователем прокуратуры он смог дослужиться до первого заместителя Генерального прокурора Республики Казахстан.

>> 2



Придя в немецкое общество «Возрождение» в подростковом возрасте, Мария Борисевич осталась в нем на долгие годы. Именно здесь ей привили чувство национальной идентичности и любовь к родному немецкому языку. Сегодня свое будущее Мария связывает с Союзом немецкой молодежи Казахстана и медициной (она обучается на врача-неонатолога).

>> 6

Aktuell

Tadschikistan übernimmt CICA-Vorsitz

NEW YORK – Tadschikistan wird den Vorsitz der Konferenz über Interaktion und vertrauensbildende Maßnahmen in Asien (CICA) bis 2020 übernehmen. Das beschloss die 27 Mitgliedsstaaten bei einem Treffen am Rande der UN-Generalversammlung am 24. September. Habibullo Mirsojew wurde einstimmig zum Exekutivdirektor des Sekretariats ernannt, wie der Pressedienst des Außenministeriums Kasachstans mitteilte. CICA ist ein zwischenstaatliches Forum zur Förderung der Zusammenarbeit, von Frieden, Sicherheit und Stabilität in Asien. Seit 2014 hatte China den Vorsitz der Konferenz inne. CICA wurde am 5. Oktober 1992 auf Initiative des kasachischen Präsidenten Nursultan Nasarbajew gegründet.

Ukrpejляя сотрудничество

Посол Казахстана в Германии Болат Нусупов принял участие во II Боденском Бизнес-форуме под девизом «Укреплять контакты и не терять надежду», где провел двусторонние встречи с немецкими компаниями. В мероприятии также приняли участие Комиссар ЕС по вопросам бюджетной политики Гюнтер Оттингер, Министр иностранных дел Люксембурга Жан Ассельборн, бывший Канцлер Австрии Кристиан Керн, заместитель Премьер-Министра земли Баден-Вюртемберг Томас Штробль, известные немецкие и европейские политики и представители деловых кругов ФРГ и ЕС. Прозвучали доклады и дискуссии на темы: «Будущее Европы», «Цифровизация», «Кибербезопасность», «Умные города», «Умное здравоохранение».

Tenge stabilisiert sich wieder

Nach der wochenlangen Talfahrt im Sommer steigt der Wert des Kasachstanischen Tenge wieder. Bei Redaktionsschluss am Mittwoch erhielt man für einen Euro 420 KZT. Über den Sommer hatte der Tenge rund 11 Prozent seines Wertes gegenüber Dollar und Euro eingebüßt. Das vorläufige Tief wurde am 10. September erreicht, als man für einen Euro 441 KZT bekommen konnte. Der Absturz hatte nicht nur zur Folge, dass ausgerechnet zur Ferienzeit Auslandsreisen teurer wurden, sondern auch, dass die Preise für Importprodukte anstiegen. Die Währungswächter in Kasachstan lassen üblicherweise eine Schwächung des Tenge zu, um sinkenden Ölpreisen entgegenzuwirken. Öl ist das wichtigste Exportgut des Landes. Im August verkündete die Nationalbank, dass der Wertverlust der Währung auf die geopolitische Situation zurückzuführen sei, darunter die jüngsten US-Sanktionen gegen Handelspartner wie die Türkei.

Иоган Меркель – беззаветное служение делу

21 сентября один из самых известных казахстанских немцев Иоган Меркель отметил свой 60-летний юбилей. За этой знаменательной датой годы самоотверженного труда и беззаветного служения Родине. Начав свою карьеру в юриспруденции следователем прокуратуры он, как целеустремленный и безгранично преданный своему делу профессионал, смог дослужиться до первого заместителя Генерального прокурора Республики Казахстан. При этом Иоган Давидович никогда не забывал об общественной жизни, регулярно принимая участие в жизни немцев Казахстана и самоорганизации «Возрождение».



Стезя юриста

Окончив успешно среднюю школу, юный Иоган пытается поступить в Омский педагогический институт. Экзамен по любимому школьному предмету истории сдал на «отлично», но для зачисления не хватило одного балла. Но, как говорится, все, что не делается, – все к лучшему. Первая неудача лишь подстегнула молодого человека. Ведь впереди его ждала блестящая карьера юриста.

Поступать на юридический факультет Иоган Давидович решил не сразу, сначала поработал в областном центре г. Кокчетав токарем-фрезеровщиком на знаменитом заводе «Металлист», параллельно штудировал Трудовой кодекс. В 1979 году был зачислен в Свердловский юридический институт, где успешно освоил правовые дисциплины на судебно-прокурорском факультете, активно занимаясь общественной работой. После окончания вуза получает распределение в престижное второе управление Генеральной прокуратуры СССР. Так, с 1984 года началась многолетняя трудовая деятельность Иогана Меркеля в органах прокуратуры Казахстана, где он прошел все ступени служебного роста – от следователя прокуратуры Чкаловского района Кокчетавской области до первого вице-министра юстиции (с 2003 по 2005 гг.) и первого заместителя Генерального прокурора Республики Казахстан (с 2008 по 2017 гг.). Кроме того, занимал ответственные посты председателя Квалификационной коллегии юстиции в Администрации Президента и депутата Сената Парламента РК.

Уважаемый Иоган Давидович! Примите самые искренние поздравления в свой юбилей! Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» и все немцы Казахстана желают Вам крепкого здоровья, неисчерпаемой энергии, благополучия и дальнейшей плодотворной деятельности в укреплении конституционной законности страны.

Родился Иоган Меркель в 1958 году в небольшом селе Енбекшильдерского района Кокчетавской области, куда его родителей, как и сотни тысяч других советских немцев, насильственно депортировали из Поволжья. Его отец, Давид Меркель, окончил казахскую школу, свободно общался на казахском языке. Человеком он был чрезвычайно трудолюбивым, за что и снискал глубокое уважение односельчан. Работал

механизатором, бригадиром, прекрасно разбираясь в технике – любое занятие ловко спорилось у него в руках. Это чисто немецкое качество отец старательно прививал своим детям. В семье Меркель, где воспитывалось четверо сыновей и две дочери, каждый знал свои обязанности. В первую очередь, помогали матери – Иде Германовне – вести большое домашнее подворье.

в проблемные места законодательства страны, тщательно изучал их, поднимая на поверхность. Иоган Давидович – блестящий специалист, поэтому заслуженно занимал все высокопоставленные должности. Это высокое доверие нашему земляку, его постоянная работа над собой не может не служить нам, немцам, примером для подражания. В его биографии нет каких-то родственных связей, которые бы помогли ему, как в принципе и у большинства немцев. Будучи простым сельским парнем, он начал с низов. Не боясь сложных участков работы, – будь то в Кокчетавской, Тургайской или Карагандинской областях, он приобретал ценный опыт, преодолевая ступеньку за ступенькой. И этот профессионализм, личная скромность, сдержанность и небывалое трудолюбие были вознаграждены». *Материал подготовила Олеся Клименко.*



Евгений Иосифович Аман, депутат Сената Парламента Республики Казахстан второго и третьего созыва: «Во-первых, я еще раз поздравляю моего хорошего друга Иогана Давидовича с юбилеем. Это прекрасный возраст и он еще много пользы принесет стране. С Иоганом Давидовичем меня связывает не только совместная работа в Сенате Парламента Казахстана, но и тесное сотрудничество в рамках Межправительственной комиссии Казахстана и Германии по делам этнических немцев. В силу своей должности он авторитетно консультировал и помогал решать вопросы инвесторов из Германии и предпринимателей-немцев. Работая вместе с ним в Парламенте, я всегда удивлялся его трудоспособности. Он скрупулезно занимался не только вопросами своей сферы деятельности, но и дополнительно погружался

Schule: Lernen muss jeder selbst

Deutsch ist beliebt an kasachischen Schulen. Das zeigen nicht nur „deutsche Schulen“, wie das Gymnasium Nr. 18 in Almaty, sondern auch die Nasarbajew-Schulen (NIS). Doch die allgemeinen Schwierigkeiten des Schulsystems in Kasachstan stellen nicht nur die Verfechter der deutschen Sprache vor Herausforderungen.

Othmara Glas

„Кел, балалар, оқылық!“ steht über dem Eingang des Gymnasiums Nr. 18 in Almaty. Die Worte stammen von dem kasachischen Dichter Ibrahim Altynsarin und bedeuten: „Los, Kinder, lerne!“ Und das tun die mehr als 1.000 Schülerinnen und Schüler jeden Tag. Schon ab der ersten Klasse lernen sie vier Sprachen: Kasachisch, Russisch, Englisch und Deutsch.

Deutsch ist ein Plus

Ist das nicht ein bisschen viel für die ABC-Schützen? „Nein“, meint die Schuldirektorin Sauresch Absulina. „Kasachisch und Russisch kennen die Kinder bereits von zu Hause. Mit dem Englischen lernen sie das lateinische Alphabet, das es auch im Deutschen gibt.“ Während Kasachisch, Russisch und Englisch aufgrund der Dreisprachenpolitik ein Muss sind, wird Deutsch am Gymnasium Nr. 18 als Plus angesehen.

Vier bis acht Stunden haben die Schüler je nach Klassenstufe an Deutschunterricht pro Woche. Nicht wenige der Absolventen gehen an ein Studienkolleg nach Deutschland, wo sie auf das Studium an einer deutschen Hochschule vorbereitet werden, oder studieren an der Deutsch-Kasachischen Universität in Almaty. Unterstützt wird die Schule von der Zentralstelle für das Auslandschulwesen (ZfA). 18 Deutschlehrerinnen aus Kasachstan und Deutschland unterrichten hier die Sprache bis zum



DSD-Diplomanden des Gymnasiums Nr. 18 in Almaty mit ZfA-Fachberater Mario Schönfeld (links) und dem deutschen Generalkonsul in Almaty Jörn Rosenberg (rechts).

schertzt eine Lehrerin. 2019 soll die lang erwartete Renovierung erfolgen. Dann sollen die Schüler auf fünf andere Schulen in der Umgebung umverteilt werden. Auf den Zustand des Gebäudes geht auch Mario Schönfeld, ZfA-Fachberater für Deutsch in Kasachstan, in seiner Rede ein: „Ich bin davon überzeugt, dass nicht das Gebäude die Schüler prägt, sondern die Administration.“ Schließlich seien die Werte, die den Schülern von ihren Lehrern vermittelt werden, viel wichtiger, so Schönfeld. Und der Erfolg – drei Schüler des Gymnasiums Nr. 18 waren unter

Ein anderer Grund ist das Bildungssystem in Kasachstan: Es gibt zu viele Schüler für zu wenig Lehrer. Viele Schulen, so auch das Gymnasium Nr. 18, unterrichten im Zwei-Schicht-System. Das bedeutet, dass eine Gruppe Schüler vormittags lernt, die andere erst am Nachmittag Unterricht hat. Dass es so wenig Lehrer gibt, liegt auch daran, dass das Unterrichten an öffentlichen Schulen wenig attraktiv ist. Rund 270 Euro verdienen Lehrer nach offiziellen Angaben im Schuldienst. Viele geben nebenbei privat Nachhilfe, um sich etwas dazuverdienen – oft an die Schüler, die sie bereits im Unterricht haben. Doch wer will und kann, geht trotz Pädagogik-Ausbildung erst gar nicht an die Schulen, sondern in die Privatwirtschaft. Zudem machen sich die Schulen gegenseitig Konkurrenz. Einer der größten Konkurrenten sind dabei die Nasarbajew-Schulen. Sie sind meist besser ausgestattet als so manche Schule in Deutschland, und legen ihre Schwerpunkte auf die Naturwissenschaften: Mathematik, Biologie, Chemie, Informatik. 20 Nasarbajew-Schulen gibt es im Land, sie sollen die Besten ausbilden. Und während viele Eltern für den Besuch einer öffentlichen Schule zahlen müssen, ist die Ausbildung an den Nasarbajew-Schulen kostenfrei.

344 Milliarden Tenge (etwa 820 Millionen Euro) beträgt der Etat des Bildungsministeriums im Haushaltsjahr 2018. Etwas mehr als ein Drittel des Budgets, 118 Milliarden Tenge, ist für die schulische Bildung vorgesehen. Davon geht wiederum fast die Hälfte an die Nasarbajew-Schulen (47,6 Milliarden Tenge). Der Staat investiert in seine Elite. Das bedeutet aber auch: Die Schüler, die gut genug sind, um auf eine Nasarbajew-Schule zu gehen, fehlen den anderen Schulen. Das bestätigt auch Schönfeld: „Einige unserer besten Deutschschüler sind an die Nasarbajew-Schulen gewechselt.“

Eliteschulen machen Konkurrenz

„Ein Hoch auf uns“

Trotz der naturwissenschaftlichen Ausrichtung können die Schüler auch dort neben Englisch weitere Fremdsprachen erlernen. Zum Beispiel ab der 7. oder 10. Klasse an der Nasarbajew-Schule für Biologie und Chemie in Kalkaman, einem Randbezirk von Almaty. Schon beim Betreten des Schulgeländes merkt man, dass die Schule erst 2015 ihren Dienst aufgenommen hat. Alles ist neu, alles ist schick. Hier lernen etwa 1.000 Schüler der Klassenstufen 7 bis 12. Sie können als zweite Fremdsprache zwischen Deutsch, Französisch, Japanisch, Chinesisch und Koreanisch wählen.

Ab diesem Schuljahr ist es für alle Schüler der Nasarbajew-Schulen verpflichtend, ab der 10. Klasse eine zweite Fremdspra-



Schulabschluss in der 11. Klasse. Ab und zu kommen deutsche Freiwillige zur Unterstützung an das Gymnasium.

Erfolg der deutschen Sprache ...

„Bei uns fühlt man den Geist Deutschlands“, sagt Absulina. Neben dem Erlernen der deutschen Sprache werden an der Schule regelmäßig deutsche Feiertage und Feste begangen. Auch am 21. September schallt deutsche Musik über die Gänge der Schule. 37 Schüler haben erfolgreich das Deutsche Sprachdiplom (DSD) abgelegt. Sie nehmen an diesem Nachmittag ihre Zertifikate entgegen. Die Deutschlehrerinnen haben passend zu diesem Anlass Tücher in den Farben Kasachstans und Deutschlands umgebunden. Selbst der Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland, Jörn Rosenberg, ist zu der Feier gekommen und richtet lobende Worte an Diplomanden.

Das Gymnasium Nr. 18 im Almalinskij-Distrikt ist eine der ältesten Schulen Almatys. Das merkt man dem Gebäude allerdings an. Nicht nur, weil die Fassade des Plattenbaus bröckelt, sondern auch an den Grüßen der Sowjetunion. Auf dem Weg zur Aula kommen Besucher unweigerlich an einem Denkmal des Großen Vaterländischen Krieges vorbei. „Unsere Art ewiger Flamme“,

den besten fünf bei der vergangenen nationalen DSD-Prüfung – gebe ihnen schließlich Recht.

...aber Englisch wird wichtiger

Doch obwohl das Gymnasium Nr. 18 als „Leuchtturm der Deutschvermittlung in Kasachstan“ gilt, wird es immer schwieriger, eine gute Deutschausbildung zu gewährleisten. Die Gründe dafür sind vielfältig. Die Dreisprachenpolitik lässt im Stundenplan für eine vierte Sprache an vielen Schulen kaum Platz. Ab 2019 sollen auch am Gymnasium Nr. 18 mehr Fächer, darunter vor allem die Naturwissenschaften, auf Englisch unterrichtet werden, wie die Direktorin erzählt. So sieht es der Lehrplan der Regierung vor. Vorstöße des Bildungsministers zur Lockerung dieser Regelung wie im Juni dieses Jahres (die DAZ berichtete) haben zumindest in diesem Schuljahr keinen legislativen Rahmen.

Schlecht bezahlte Lehrer

Der Wegzug der Deutschen aus Kasachstan in den 1990er Jahren hat ebenfalls seine Spuren hinterlassen. Die Muttersprachler sind in den Schulklassen weggefallen. Die heute noch in Kasachstan ansässigen Deutschen sprechen meist Russisch zu Hause.

che zu lernen. Dabei wird deutlich, dass Deutsch die mit Abstand beliebteste Wahl ist. Von 156 Zehntklässlern haben sich 71 für Deutsch entschieden. Das ist ein Erfolg. Allerdings auch einer, der neue Herausforderungen mit sich bringt. Weder personell, noch strukturell ist die Schule darauf eingestellt. Für insgesamt 237 Schüler, die im Schuljahr 2018/2019 Deutsch lernen werden, gibt es gerade einmal vier Deutschlehrer. Doch die Direktorin Gulmira Muknejewa zeigt sich optimistisch: „Wir sind gerade auf der Suche nach neuen Deutschlehrern. Dabei erhalten wir Unterstützung von der ZfA und dem Goethe-Institut“, sagt sie.

Deutschland, aber auch Österreich, können mit kostenloser Bildung für sich werben. Das macht die deutsche Sprache auch in Kasachstan attraktiv. Ein Hochschulstudium dort hat nicht den schlechtesten Ruf. Allerdings werben auch andere Länder um die kasachischen Schüler. Eine Universität aus Shanghai schickte kürzlich eine Delegation an die Nasarbajew-Schule in Kalkaman – mit mehreren Vollstipendien im Gepäck.

25 Jahre Schulpartnerschaft

Eine Deutschlehrerin aus dem Gymnasium Nr. 18 unterrichtet bereits gleichzeitig an der Nasarbajew-Schule. Und trotz der bestehenden Konkurrenz kooperieren die beiden Schulen zumindest im Bereich Deutsch miteinander. Sei es bei den DSD-Prüfungen oder bei Schüleraustauschen. So waren im September 19 Schüler aus dem baden-württembergischen Oberkochen zwei Wochen lang in Almaty. Der Austausch zwischen dem Gymnasium Nr. 18 und dem Ernst-Abbe-Gymnasium geht auf das Jahr 1993 zurück und konnte somit nun sein 25-jähriges Bestehen feiern. Eine Besonderheit: Keine andere Schule in Baden-Württemberg unterhält schon so lange Beziehungen zu einem Land der GUS.

Da in diesem Jahr jedoch nicht alle Schüler des Almatyer Gymnasiums die Möglichkeit hatten, einen deutschen Schüler aufzunehmen, teilte sich die Gruppe auf. Ein Teil ging an das Gymnasium Nr. 18, ein anderer an die Nasarbajew-Schule. Stolz auf ihre Gäste aus dem fernen Deutschland sind beide Direktorinnen, zeigen sie doch, wie gut vernetzt die Schulen international sind.

„Ein Hoch auf uns“

Die Deutschen haben einen gemischten Eindruck von Kasachstan: „Es ist chaotisch, sehr laut. Wir hatten Probleme mit dem Essen und der Luft in Almaty“, fassen es einige Schülerinnen zusammen. „Die Natur ist aber sehr schön. Am besten hat uns der Scharyn-Canyon gefallen.“ Ihr Nachteil ist: Sie sprechen kein Russisch. Der Austausch ist ausschließlich auf Deutsch ausgerichtet. „Wir hatten einige Probleme mit der Kommunikation“, sagen die Oberkochener. Sie loben dafür jedoch die Gastfreundschaft der Kasachen, die sie herzlich willkommen heißen haben. Schließlich verbindet Sprache auch über Kulturen hinweg, und als sie zum Abschluss das Lied „Auf uns“ singen, bleibt fast kein Auge trocken.

Der Schüleraustausch soll auf jeden Fall fortgeführt werden, bestätigt Direktorin Absulina. Und auch der deutsche Geist soll nach der Renovierung weiterhin am Gymnasium Nr. 18 zu spüren sein. Ihre Lehrer hält die Direktorin dazu an, sich ständig weiterzuentwickeln. Ob ein Mensch erfolgreich ist, hänge schließlich von ihm selbst ab. Bildung kann dazu beitragen, aber jeder müsse sich selbst fürs Lernen entscheiden, meint sie. ■

«Немецкий язык – возможности и перспективы»

Восточно-Казахстанское областное общество немцев «Возрождение» в очередной раз привлекло внимание общественности к роли немецкого языка, организовав круглый стол «Немецкий язык – возможности и перспективы».

Елена Скородумова

Специалисты департамента образования, центра развития языков, преподаватели и учащиеся высших и средних учебных заведений, участники проектов общества немцев «Возрождение» организовали дискуссию о текущей ситуации преподавания немецкого языка в образовательных учреждениях г. Семей.

Вопрос наличия преподавателей и количество детей немецкой национальности в учебных заведениях озвучили Гульфия Ахметова, представитель отдела образования г. Семей и Лаура Мырзаханова, специалист Центра обучения языкам. Работу языковых проектов по обучению немецкому совместно с обществом немцев «Возрождение» представили преподаватели Юлия Крылова и Лейла Камбышева.

Ольга Бедер, преподаватель-методист общества немцев, поделилась возможностями изучения языка для молодежи и взрослых в группах «Воз-

рождения». Доминика Бедер сообщила об организациях-партнерах (ДААД, Институт им. Гёте, ПАШ-школы), о возможностях стажировки и работы в Германии и других европейских странах, а также различных программах для представителей немецкого этноса со знанием немецкого языка.

Елена Скородумова, куратор курсов немецкого языка общества немцев, рассказала о грантах и стипендиях, которые можно получить при изучении немецкого языка.

Прозвучало много разных предложений, ведь ситуация в городе действительно сложная. Преподавание немецкого, как первого и второго иностранного языка, ведется лишь в «НИШ». А в вузах и колледжах города – только в качестве второго иностранного, да и то в малом количестве групп. Ситуация непростая, но решать ее необходимо.

По итогам обсуждений участники-партнеры выразили готовность к дальнейшему сотрудничеству и выработали



Фото предоставлено автором

ряд предложений. В частности, проведение дальнейших встреч, агитация общественности, подготовка детей для изучения немецкого языка в первых классах, создание базы данных учителей немецкого языка и многое другое.

Надеемся, планы по популяризации и внедрению немецкого языка в систему школьного образования, обеспечение возможности изучения второго иностранного языка будут планомерно и успешно реализованы.

Карагандинские журфиксы

В Карагандинском обществе «Немецкий центр «Wiedergeburt» регулярно проводятся семинары для преподавателей немецкого языка.

Елена Келлер

Первый в новом учебном году семинар в Карагандинском немецком центре собрал преподавателей языковых курсов, кружков со всей области. Для семинаров, которые будут проводиться один раз в месяц, организаторы выбрали формат журфикса. В течение дня педагоги обмениваются опытом, представляют новые методики, решают организационные вопросы. При этом ведущим может выступить любой из педагогов области. Постоянное повышение квалификации преподавателей немецкого языка – это не только возможность улучшения качества обучения, но и необходимое условие языкового проекта. В Карагандинской области действует более двадцати взрослых групп и пятнадцать детских по изучению немецкого языка. Это единственный регион, где проект обеспечен двумя кураторами. Это высококвалифицированные преподаватели немецкого языка – Валентина Разумова, методист по языковой работе с детьми Карагандинской области и Мария Нагих, мультипликатор Института им. Гёте, куратор по языковой работе.

«По условиям проекта каждый педагог, работающий на курсах, кружках, факультативах обязан повышать свою

квалификацию. Ежемесячно мы проводим журфиксы для всех педагогов Карагандинской области. На этих семинарах мы рассматриваем вопросы изучения языка на практике, в теории, рассказываем об изменениях в проекте, тренируемся. Каждый педагог имеет возможность продемонстрировать свое мастерство. Общаются новые методики и материалы. Основное внимание уделяется этнокультурному компоненту, который

практически не отражен в учебных пособиях. Грамматика, лексика, письмо, аудирование – все есть в наших учебниках, однако этнокультурный компонент не представлен. Поэтому на семинарах мы уделяем большое внимание именно этому аспекту. Говорим о знаменитых немцах Казахстана, традициях и культуре. Наш семинар очень разносторонний. Мы пытаемся охватить все компетенции, необходимые преподавателям курсов,

кружков, факультативов немецкого языка», – говорит куратор проекта Валентина Разумова.

Первый журфикс был очень насыщен и интересен. Анна Разумова и Алена Абдрахманова предложили задания в различных инновационных форматах, где особое внимание было уделено этнокультурному компоненту.

Этот материал мы получили на семинаре в Алматы. Наталья Козлова, соавтор пособия для лингвистических лагерей, поделилась с нами своим опытом. В республиканском лингвистическом лагере «Юugendtreff» нам представилась возможность применить его на практике, – говорит одна из ведущих первого журфикса Алена Абдрахманова, преподаватель учебно-языкового центра «Ауgenblick» города Шахтинска.

Участники семинара отметили, что предложенный материал позволит им сделать преподавание языка еще более интересными и качественными, и они уже ждут следующего журфикса, который состоится в октябре. Оптимальный формат семинаров позволил педагогам в течение года регулярно обмениваться опытом и улучшать качество преподавания языка на курсах, кружках и факультативах.



Фото: архив ДАЦ

XII. Zentralasiatische Medienwerkstatt für Nachwuchsjournalisten aus Zentralasien – Fokus: Stadt2020

Das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) veranstaltet gemeinsam mit seinem Partner, dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), einen Schreibwettbewerb, der sich an junge Nachwuchsjournalisten aus Zentralasien mit sehr guten Deutschkenntnissen richtet. Die diesjährige Ausgabe widmet sich dem Thema Stadtentwicklung statt.

Die Gewinner des Schreibwettbewerbs werden zur XII. Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) nach Almaty eingeladen. Für die TeilnehmerInnen übernehmen die Veranstalter Übernachtungs- und Reisekosten.

Während des dreitägigen Workshops mit einer deutschen Referentin werden verschiedene Onlineformate produziert, die anschließend in der Deutschen Allgemeinen

Zeitung (www.daz.asia) und auf der Homepage des Instituts für Auslandsbeziehungen (www.ifa.de) veröffentlicht werden.

Zeit: 28. bis 31. Oktober 2018
Ort: Almaty, Kasachstan

Du möchtest gerne an der XII. Zentralasiatischen Medienwerkstatt in Almaty teilnehmen? Dann sende uns einen aktuellen Lebenslauf und journalistische Texte zu, die sich in deutscher Sprache mit dem Thema beschäftigen: **Stadt 2020**

Aufgabe: Erörtere in einem journalistischen Textbeitrag das oben genannte Thema. Bevölkerung, Verkehr, Gebäude: Eine Stadt kann sich auf ganz unterschiedliche Art und Weise entwickeln. Wie sieht es in deiner Stadt aus?

Mögliche Fragestellungen können sein: Wie sieht die Einwohnerstruktur deiner Stadt aus? Ist die Stadt sehr grün oder eher grau? Wie bewegen sich die Menschen fort? Welche Herausforderungen gibt es speziell in deiner Stadt? Wer engagiert sich in der Stadtentwicklung? Suche dir für den Beitrag einen für dich besonders spannenden Aspekt deines Heimatlandes heraus.

Der Artikel (Bericht, Reportage oder Kommentar) sollte etwa 3.500-4.000 Zeichen mit Leerzeichen umfassen. Oder kommentiere in einem 2-minütigen Video das Thema (Verweise und Quellen bitte in einer extra-Datei benennen).

Gehe in deinem Beitrag auf die Bedingungen in deinem Heimatland und aktuelle Aspekte des Themas ein. Der Artikel soll selbstständig bearbeitet und

ohne das Übernehmen vorgefertigter Textpassagen aus dem Internet oder Büchern geschrieben werden. Hole gern Expertenmeinungen ein. Neben dem journalistischen Schreiben bewertet die Jury vor allem Kreativität, Rechercheaufwand und Aktualität der eingesandten Artikel.

Mit dem Einreichen des Beitrags erklärst du dich damit einverstanden, dass dieser komplett oder in Auszügen von den Veranstaltern honorarfrei veröffentlicht werden darf.

Die ZAM findet vorbehaltlich der Mittelzusage durch das Auswärtige Amt statt.

Einsendeschluss ist der 30.09.2018

Bewerbungen und Rückfragen bitte an: Othmara Glas glas@ifa.de. **Betreff:** ZAM.

Kasachische Eisenbahn bei InnoTrans

Vom 19. bis zum 21. September 2018 war eine Delegation aus Kasachstan unter der Leitung des Vorstandsvorsitzenden der kasachischen Eisenbahngesellschaft „Kazakhstan Temir Zholy“ NC AG, Kanat Alpysbajew, bei der „InnoTrans-2018“ in Berlin. Auf der Messe werden die neuesten Trends im Transportwesen präsentiert.



Kanat Alpysbajew bei seinem Vortrag.

An der offiziellen Eröffnungszereemonie der internationalen Leitmesse für Verkehrstechnik „InnoTrans-2018“, welche unter dem Motto „Mobilität: innovativ – multimodal/nachhaltig“ stand, nahmen neben der Delegation aus Kasachstan auch der deutsche Bundesverkehrsminister Andreas Scheuer und die EU-Kommissarin für Verkehr, Violeta Bulc, teil.

Im Rahmen der Messe sprach Kanat Alpysbajew über Kooperationsmöglichkeiten mit Vertretern einer Reihe namhafter Unternehmen, darunter TMX, GE Transportation, Korfez, Alstom, Plasser, Geismar, Schaeffler und Siemens. Zudem fand am 21. September mit Unterstützung der Botschaft der Republik Kasachstan in Deutschland und der Deutsch-Kasa-

chischen Gesellschaft ein runder Tisch zum Thema „Entwicklung der kasachischen Eisenbahn und das Potenzial der Zusammenarbeit mit Deutschland“ statt. Mit dabei waren Vertreter der deutschen Eisenbahnlogistik, von Wirtschaftsverbänden und Ministerien.

Die internationale Leitmesse für Verkehrstechnik „InnoTrans“, welche alle zwei Jahre in Berlin stattfindet, ist die weltweit größte internationale Ausstellung für Transporttechnologien. Im Jahre 1996 wurde die Messe erstmals durchgeführt und erlangte schnell den Status einer seriösen Plattform für Verkehrsexperten. Die diesjährige Messe wurde von rund 160.000 Fachbesuchern aus mehr als 110 Ländern besucht. (Botschaft RK in Deutschland)

Экономическая интеграция

В рамках 73-го заседания Генеральной Ассамблеи Организации объединенных наций (ООН) состоялась 24-е совещание Совета министров иностранных дел Организации экономического сотрудничества (ОЭС), в котором принял участие Министр иностранных дел Казахстана Кайрат Абдрахманов.



В ходе выступления Казахстан подчеркнул наличие большого потенциала развития регионального сотрудничества государств-членов ОЭС в области транспорта, торговли, инвестиций, энергетики и окружающей среды. Отдельное внимание в выступлении уделено вопросам реформирования Организации. Кайрат Абдрахманов подчеркнул, что ОЭС должен быть в большей мере ориентирован на практическую пользу для стран-участниц, в связи с чем призвал поддержать ряд предложений по реформированию, выдвинутых Казахстаном.

Участники встречи также обменялись мнениями по вопросам региональной и международной повестки дня.



Kommentar: Angela Merkel am Ende

Eine Personalie wird zum Beleg, dass die deutsche Kanzlerin auch in den eigenen Reihen keine Mehrheiten mehr organisieren kann. Damit droht ein baldiges Ende dieser Bundesregierung, meint DW-Chefredakteurin Ines Pohl.

Ines Pohl, dw.com

Fraktionsvorsitzende sind dann besonders erfolgreich, wenn man möglichst wenig von ihrer Arbeit mitbekommt. Im deutschen Parteiensystem sind sie dafür zuständig, dem jeweiligen Parteichef die Mehrheit der eigenen Abgeordneten zu organisieren. Ist die Parteivorsitzende zugleich auch noch Bundeskanzlerin, sorgen sie dafür, dass die Regierungschefin ihre Arbeit möglichst geräuschlos vollbringen kann. Theoretisch.

Nun läuft bei der aktuellen Bundesregierung so gar nichts geräuschlos. Schon die langen Koalitionsverhandlungen waren begleitet von Intrigen, Rücktritten und der immer wieder dräuenden Gefahr von Neuwahlen. Und nun, fast auf den Tag genau ein Jahr nach der Bundestagswahl, ist es nur noch eine Frage der Zeit, bis das Bündnis schon wieder zerbricht und Deutschland sich auf die Suche nach einer neuen Regierung machen muss.

Eine Palastrevolution

Nicht nur, weil die Regierungsparteien sich untereinander streiten wie die Kesselflicker und über interne Machtspielchen die Rest-Glaubwürdigkeit bei der Bevölkerung verspielt haben.



Volker Kauder - der Mann, der Angela Merkel seit Jahren zuverlässig Mehrheiten organisierte

Jetzt ist Angela Merkel auch noch die Mehrheit im eigenen Lager abhanden gekommen. Die Abwahl ihres langjährigen Vertrauten und eben jenem Fraktionsvorsitzenden Volker Kauder ist eine Palastrevolution, die nur in einem Szenario enden kann: Neuwahlen ohne Angela Merkel, die insgesamt 13 Jahre die Geschichte Deutschlands und Europas maßgeblich geprägt hat. Dass die Wahl des weithin unbekanntes Finanzpolitikers Ralph Brinkhaus just in dem

einsetzen. Und nicht, um das Regieren wochenlang auszusetzen, um sich über Petitionen und Personalien zu streiten und damit einzig und allein die rechtspopulistische AfD weiter zu stärken.

Demontage der einzig verlässlichen Größe

Von Tag eins an fehlte es dieser Bundesregierung an einem gemeinsamen politischen Projekt und vor allem an handelnden Figuren, die das Format besitzen, Deutschland in diesen schwierigen Zeiten verantwortungsvoll zu führen. Die einzige verlässliche Größe war bis zu diesem historischen Dienstag Angela Merkel, die über die tiefe Zerrissenheit in der Regierungskoalition und auch in den eigenen Reihen hinwegtäuschte.

Damit ist es jetzt vorbei. Die Abgeordneten von CDU und CSU haben nicht nur Volker Kauder abgewählt. Sondern sie haben in diesen instabilen Zeiten die Bundeskanzlerin öffentlich demontiert. Damit lautet die Frage nicht, ob Angela Merks Ende bevorsteht, sondern nur noch wie schnell es jetzt geht.

Das ist bemerkenswert. Nicht nur, weil sich die AfD und Donald Trump riesig darüber freuen.

Знай наших!



Мария Мохир

В возрасте семи лет меня привели в бассейн. Поначалу я даже боялась воды, но постепенно мои результаты стали более заметными. Я очень быстро попала в спортивную группу, где плавала на протяжении десяти лет по два часа ежедневно. Были моменты, когда мой результат останавливался. Однако с трудом, сквозь боль и слезы, я вновь приступала к тренировкам и выполнила первый взрослый разряд. Конечно, это не показатель в спорте, но я горжусь, что не бросила, а добилась хоть и небольших, но все-таки успехов в спорте. Благодаря спорту я чувствую свое развитие, как физическое, так и духовное. Сейчас продолжаю заниматься, регулярно хожу в спортзал. Вода позволяет чувствовать работу каждой мышцы и ощущать контроль над своими движениями.



Алина Кацедорн

Алина – кандидат в мастера спорта по художественной гимнастике. «Впервые я пришла в зал в возрасте пяти лет. Во время моей первой тренировки тренер сказал, что у меня плохо развита спина и вряд ли стоит ждать больших успехов. Но для пятилетней девочки это было не так уж важно. Спорт круто изменил мою жизнь – ни дня без тренировок и минимум свободного времени. Бывало всякое: слезы, усталость, истерики, но мама не разрешила прогуливать ни дня. Ездил на крупные соревнования, занимала первые места. Какое счастье, стоять на пьедестале! Спустя восемь лет получила КМС, но за звание мастера бороться не стала. Уделила больше внимания учебе... Сейчас гимнастика присутствует в моей жизни, но уже не ради медали, а ради удовольствия.

Решение, к которому я шла не один год

Низкий охват молодежи – сегодня одна из основных проблем региональных обществ немцев «Возрождение». Организации, работающей на сохранение национальной идентичности и родного языка, порой достаточно сложно заинтересовать молодых людей. С вопросами, что привлекает молодежь в общественных структурах и как изменить проектную работу, DAZ обратилась к Марии Борисевич, члену Попечительского совета ОФ «Казаштанское объединение немцев «Возрождение», многие годы возглавлявшую карагандинский клуб немецкой молодежи «Grashüpfer».

— Мария, как вы впервые оказались в самоорганизации немцев Казахстана и что мотивировало остаться в ней на многие годы?

— В Карагандинское общество немцев «Видергебурт» и клуб немецкой молодежи меня привела моя старшая сестра Елена, которая на тот момент училась на преподавателя немецкого языка в КарГУ. Случилось это 1 мая 2010 года, когда наша страна отмечает День единства народа Казахстана. Меня одели в национальный костюм и отправили на праздничный парад. Честно сказать, до этого момента я абсолютно не чувствовала себя этнической немкой, да и совсем не знала нашей истории и культуры, в отличие от моей сестры. Вот она с самого детства считала себя немкой, учила немецкий язык, даже на диалекте. На мой взгляд, это связано, в первую очередь, с воспитанием, – она больше времени проводила с бабушкой, которая и прививала ей немецкий дух и культуру. Мне же все это дало немецкое общество. Только в самоорганизации – это люди. На мой взгляд, молодежь в нашей организации какая-то особенная, самоотверженная и талантливая. Иногда смотрю и не понимаю, что ими всеми движет, что заставляет творить и стремиться вперед? И это меня искренне восхищает! Нередко к своему «не немецкому» окружению сложно объяснить, почему я столько времени пропадая в КНМ, СНМК и обществе немцев.

Одним словом, оказалась я в немецком обществе практически случайно, а вот уйти уже не смогла и осталась в нем на долгие годы. И в этом большая заслуга сотрудников «Возрождения» и нашего молодежного союза. Каждый раз происходит что-то новое, что затягивает и увлекает.

Что для меня означает самоорганизация немцев? Главное, здесь я осознала свою национальную идентичность, ее важность и начала развивать в себе. Затем появилось желание прививать это другим. На самом деле немецкий центр уже давно стал моим вторым домом. Сколько всего реализовано, сколько родных людей, как в нашей области, так и по всему Казах-



Фото: личный архив М. Борисевич

стану! Все, кто давно состоят в молодежных клубах и Союзе немецкой молодежи, знают, что самое лучшее, что мы приобрели в самоорганизации – это люди. На мой взгляд, молодежь в нашей организации какая-то особенная, самоотверженная и талантливая. Иногда смотрю и не понимаю, что ими всеми движет, что заставляет творить и стремиться вперед? И это меня искренне восхищает! Нередко к своему «не немецкому» окружению сложно объяснить, почему я столько времени пропадая в КНМ, СНМК и обществе немцев.

— В настоящий момент в молодежном движении существует ряд проблем, в том числе малый охват. Как, на ваш взгляд, заинтересовать молодых людей и привлечь к общественной организации немцев?

— На самом деле это очень актуальный и в тоже время сложный вопрос. И здесь, я полагаю, есть несколько аспектов. Во-первых, я уже не раз стал моим вторым домом. Сколько всего реализовано, сколько родных людей, как в нашей области, так и по всему Казах-

будет так и дальше продвигаться, то довольно скоро вы увидите совершенно другую картину.

И как мотивировать молодежь? Я думаю, в первую очередь, мотивированными и заинтересованными мы должны быть сами – те, кто уже работает в организации в совете СНМК, в клубах в регионах. Мы должны создавать и сохранять условия для развития каждого молодого человека немецкой национальности, чтобы мы реально могли помочь с учебой, саморазвитием, работой, да и с полезным времяпровождением, при этом прививая этническую идентичность. Быть привлекательным для молодежи – это значит проводить крутые достойные проекты, если молодые люди будут видеть что-то интересное, сами будут вливаться. С другой стороны, мы должны максимально распространять информацию о нас. В наше время интернета для этого нет границ, главное – выстроить четкую тактику и следовать ей. Также мы должны вносить в нашу работу новые направления деятельности и идеи, идти в ногу со временем, соответствовать интересам молодых людей.

— Поделитесь вашими планами на ближайшую перспективу.

— Если говорить о моей личной профессиональной деятельности, то сейчас я, наконец, прохожу обучение по узкой специализации врача-неонатолога. Поэтому в планах заниматься лечением детей до 28 дня их жизни, а также выживанием недоношенных деток.

А если говорить о деятельности Союза немецкой молодежи Казахстана, то теперь я – кандидат на пост председателя СНМК. Это решение, к которому я шла даже не один год. Совсем скоро вы сможете ознакомиться с моей предвыборной программой.

— Мария, большое спасибо за интервью. Удачи в вашей профессиональной и общественной деятельности. —
Интервью: Олеся Клименко

ТОВАРЫ
для здоровья
и спортивное
оборудование

massager
massagers's territory

тел. 8 800 080 4 080
www.massagerkz.kz
info@massagerkz.kz

Grenzen gestalten Geschichten

24 Künstler eröffnen neue Perspektiven auf Europa und Asien

Patricia Nigrini

— Von St. Petersburg bis nach Duschambe, von Minsk bis nach Wladiwostok haben ihn seine Recherchereisen geführt, erzählt Thibaut de Ruyter in seiner Eröffnungsrede am 19. September. Er ist einer der Kuratoren der Ausstellung „Die Grenze“, die noch bis zum 16. Oktober im Kastejew-Museum in Almaty zu sehen sein wird.

Es geht um große Fragen: Wo trennen sich Asien und Europa? Wer oder was zieht die Grenze und wie? Thibaut de Ruyter erzählt, wie viel Neues er auf seinen Reisen entdeckt hat und wie viel schwerer als gedacht es war, alles Gefundene zusammenzuführen. Aus dem ersten Titel der Ausstellung „Grenzen“ wurde schließlich „Die Grenze“. Es geht nicht um einzelne Ländergrenzen, sondern um eine viel größere, kulturelle Grenze. Seit 2017 reist die Ausstellung durch Europa und Asien, nun ist sie auch in Almaty angekommen.

24 Kunstwerke von verschiedenen Künstlern aus Zentralasien, Osteuropa und Deutschland werden überall in den Räumen der Dauerausstellung des Museums ausgestellt. Und während man die Ausstellung



Besucher schauen sich neugierig die Exponate an.

Muslimische Mode: Sittsamkeit mit Stil

Lange wurden sie von der Modebranche ignoriert: stilbewusste Musliminnen. Dass Tschador und Hidschab nicht altbacken und fromm aussehen müssen, zeigt eine Ausstellung im de Young Museum in San Francisco.

Antje Binder, dw.com

— Muslimische Mode kämpft in der westlichen Welt noch immer gegen Vorurteile. „Viele Menschen glauben, dass alle muslimische Frauen ihren Körper und ihr Gesicht bedecken müssen“, sagt Jill D'Alessandro, Kuratorin der Ausstellung „Contemporary Muslim Fashions“ am M.H. de Young Memorial Museum in San Francisco. Erstmals widmet sich ein Museum dem Trendbewusstsein der Frauen im Islam. „Wir wollen zeigen, dass für die Mehrheit dieser Frauen in der Mode auch eine große Freiheit herrscht.“

„Contemporary Muslim Fashions“ ist eine opulente Ausstellung, die rund 80 verschiedene Stile und Outfits zeigt. Viele sind Leihgaben von Designern aus dem Nahen Osten und Asien: Kaftans und Kopftücher, farbenfrohe Designerkleider sind neben dem umstrittenen Burkini und dem Sporthidschab von der Firma Nike zu sehen.

„Hijabistas“ und „Mipster“ im Trend

„Modest Fashion“ nennen muslimische Modedesigner ihren Stil, also sitzame Mode. Es ist eine Branche, die seit einigen Jahren im Kommen ist. „Jährlich geben

besichtigt, wird klar, was der Kurator meint: „Die Grenze“ ist nicht nur territorial. Sie ist etwas viel Größeres. Sie verläuft nicht nur zwischen Ländern, sondern auch zwischen persönlichen, kulturellen, sozialen, politischen und ökonomischen Beziehungen. Sie ist ein schwer greifbares Konstrukt, das aus verschiedenen Perspektiven mit den unterschiedlichsten Ansätzen beleuchtet wird. Die Werke der Künstler reichen von Installationen über Fotos, Videos und Zeitschriften bis hin zu einer Karaokeanlage.

Letztere zum Beispiel wurde von dem Aserbaidschaner Farhad Farzaliev entworfen und versucht das eigentlich Unmögliche möglich zu machen: einen Mugham, eine traditionelle aserbaidische Musikform, in einen Karaoke-Song zu verwandeln. Es ist lustig, diese Kombination zweier Musiktraditionen auszuprobieren und den Mugham, der zusammen mit Texten und Landschaftsbildern auf dem Bildschirm erscheint, nachzusingen.

Andere Werke sind weniger lustig. Alina Kopytsa zum Beispiel hat ein Hochzeitskleid entworfen, auf dem die Korrespondenz der vergangenen fünf Jahre mit ihrem Freund abgedruckt ist. „The Wedding Dress“, heißt das Werk und zeigt die Schwierigkeiten, die sie dabei hatte, ein Visum für Deutschland zu bekommen. Um ihre Beziehung zu „beweisen“, musste sie die gesamte Korrespondenz offenlegen. Es wird unmissverständlich klar, dass Liebe manchmal nicht genug ist; dass es nicht reicht, die persönlichen Grenzen zwischen den beiden Kontinenten zu überschreiten.

Einige der Künstler sind bei der Eröffnung auch selbst anwesend. Katja Isajewa zum Beispiel ist extra aus Moskau angereist und spricht über ihr Werk „100 Pjalas“. Sie selbst ist in Kasachstan geboren und als Jugendliche mit ihrer Familie nach Russland gezogen. In ihrer Installation ordnet sie Pjalas, Schlüssel, die in Kasachstan traditionell zum Teetrinken verwendet werden, wie eine Karte an. Die Idee sei entstanden, als ihr auffiel, dass ihre Familie



Kurator Thibaut de Ruyter erzählt, wie viel Neues er auf seinen Reisen entdeckt hat und wie viel schwerer als gedacht es war, alles Gefundene zusammenzuführen.

Kindheitserinnerungen. „Es gibt so viele verschiedene Geschichten, die mit den Pjalas verbunden sind. Woher kommen sie, wo sind sie am Ende gelandet? Und wofür werden sie verwendet?“ Manche habe sie in Vitrinen gefunden – als exotische Souvenirs langer Reisen, andere wiederum seien normale Gebrauchsgegenstände gewesen. Auf der Karte stehen sie allesamt mit dem Boden nach oben und ergeben trotz ihrer unterschiedlichen Geschichten ein einheitliches Bild, das an viele kleine, bunte Jurten erinnert.



„The Wedding Dress“

Nachdem man die Ausstellung besichtigt hat, kommen zu einigen Antworten vor allem viele neue Fragen. „Space: The final frontier“, zitierte Eva Schmitt, Leiterin des Goethe-Instituts Kasachstan, in ihrer Eröffnungsrede aus Star Trek. Und man denkt weiter: „Where no one has gone before.“ Ist sie wirklich so massiv, diese Grenze? Und ist das, was hinter ihr kommt tatsächlich so neu und unbekannt? Wer nicht nach Antworten, sondern neuen Fragen und Perspektiven sucht, sollte sich „Die Grenze“ auf jeden Fall anschauen. —



„Muslim Fashion“ gegen Vorurteile.

Frankfurt am Main, hatte die Idee zur der Ausstellung. Die Planung begann 2016, kurz vor der Wahl Donald Trumps zum neuen US-Präsidenten. Nun, zur Eröffnung, findet die Schau mitten in einem Amerika statt, das zunehmend von antiislamischen Ressentiments geprägt ist. Eine Reaktion darauf will sie aber nicht sein. „Wir wol-

len keine Probleme lösen, sondern neue Blickwinkel auf einen sehr spannenden Teil der Modewelt bieten, der von der westlichen Welt lange ignoriert wurde“, so Jill D'Alessandro.

Bis zum 6. Januar wird die Ausstellung in San Francisco zu sehen sein. Im Frühjahr 2019 macht sie in Deutschland Station. —

Sommer – Nicht nur Erholung, sondern auch Deutsch verbessern

Sommer – wunderbares Wetter, Ferien, Erholung... Davon träumt in dieser Jahreszeit jeder Schüler. Die Kinder müssen nicht früh aufstehen, keine Hausaufgaben machen und nichts für die Schule vorbereiten. Für uns war dieser Sommer jedoch durch verschiedene Reisen und Aktivitäten besonders erlebnisreich.

Kristina Podlipajewa (16), Amina Kalykova (15)

Der Sommer begann bei uns wie immer sehr intensiv. Schon in den ersten Tagen der Ferien besuchten die Kinder das deutsche Sprachlager, wo sie ein sehr faszinierendes Programm erwartete. „Sprachen machen das Leben bunter!“ – so lautete die Devise. In diesem Jahr besuchten nicht nur junge Kinder, sondern auch ältere, die sich auf die Prüfung zum Deutschen Sprachdiplom I (DSD-I) vorbereiten, das Lager. Die Lehrer machten alles, um Spaß und Spiel nicht zu kurz kommen zu lassen. So war jeder Tag ungewöhnlich und spannend: Die Kinder brachten beispielsweise einen lustigen Casino-Nachmittag mit verschiedenen Spielen, suchten den richtigen Weg zu einem köstlichen Schatz oder machten einen Ausflug an einen See. Zum Schluss bekamen sie ein Diplom, das ihre Kenntnisse bestätigte.

Eine besondere Erfahrung aber machte die 10. Klasse, denn sie hatte die wunderbare Möglichkeit, ihre Deutschkenntnisse nicht nur in der Theorie, sondern auch in der Praxis zu verbessern. Sie konnte Deutschland und Österreich besuchen.

Was war das Ziel dieser Reise?

Alina: „Diese Reise, die vom 26. Mai bis zum 5. Juli stattfand, war wie ein Sprachkurs, bei dem wir nicht nur einfach verschiedene Städte besuchten, sondern auch vormittags meist Deutschunterricht hatten, in Gastfamilien lebten, durch Konzerte unserer Land Kasachstan vorstellen und dabei so manche Kontakte knüpfen konnten.“

Welche Orte habt ihr besucht?

Asylychan: „Eine wunderschöne Zeit in Deutschland haben wir in München und Chemnitz verbracht, in Dresden mit seiner prächtigen Architektur und natürlich in der



Foto: Autoren

Schüler in Deutschland.

Hauptstadt Berlin. Dort haben uns besonders der Reichstag, der Alexanderplatz, der Zoo und das Schloss Sanssouci in Potsdam beeindruckt. Eine Woche lang erholten wir uns auf der Insel Usedom. Was wir von Bildern bisher nur aus dem Unterricht kannten, wurde für uns nun Wirklichkeit, zum Beispiel das Baden im Meer oder die Wanderung zu den Kreidefelsen auf der Insel Rügen. In Österreich besichtigten wir Wien, Linz und Salzburg.

Was gefiel euch besonders an dieser Reise?

Katja: „Besonders gefiel mir die Abwechslung zwischen Unterricht, Kultur, Natur und Freizeit. So lernte ich die Sehenswürdigkeiten im Salzburger Land kennen und konnte die Krimmler Wasserfälle, die Eisriesenwelt, das Salzbergwerk in Hallein und die Festung Hohensalzburg wirklich sehen.“

Nach „München“ auf's Oktoberfest

In München ist Wies'n-Zeit angebrochen. Als waschechter Bayer hält unser Autor auch in Almaty Ausschau nach Oktoberfesten und etwas deutscher Kultur. Dabei hat es ihn nach „München“ verschlagen.

Philipp Dippl

Es ist Oktoberfest, die fünfte Jahreszeit in Bayern. Die Welt schaut nach München. Der Münchner Oberbürgermeister Dieter Reiter eröffnete am vergangenen Samstag um Punkt 12 Uhr die Wies'n mit dem traditionellen Anstich des ersten Bierfassens. Er benötigte unter den strengen Blicken der bayrischen Politprominenz dieses Jahr zwei Schläge, bevor er die erste Maß mit den Worten „O'zapft is!“ an den bayrischen Ministerpräsidenten Markus Söder übergab. Allein am ersten Wochenende wurden 13 Ochsen verspeist und hunderttausende Liter Bier getrunken. Am allerersten Tag der Wies'n gab es 91 alkoholbedingte Sanitätseinsätze, die erste Schnapsleiche musste 32 Minuten nach Beginn des Bierauschanks behandelt werden – ein Mann in Mönchskutte. Das Oktoberfest: eine Riesengaudi!

Von Almaty nach München sind es 6.265 Kilometer. Bei einem Kilometerpreis von 1,90 Euro macht die Taxifahrt 11.903 Euro und 50 Cent, plus 3,70 Euro Grundpreis selbstverständlich. Ein Fahrpreis, der aber wohl bei den diesjährigen Preisen für die Maß Bier kaum noch ins Gewicht fällt. Die Fahrt von mir daheim, von Koktem aus, nach München kostet allerdings lediglich 720 Tenge. Nicht in die bayrische



Foto: Autor

Im „München“ wird selbst gebraut.

Hauptstadt selbstverständlich, sondern ins Bierlokal „München“, hier in Almaty. Normalerweise mache ich um deutsche Restaurants und Lokale im Ausland einen großen Bogen. Gerade in diesen Zeiten werden von Chile bis China Oktoberfest-Nachahmungen gefeiert. Angebliches deutsches Brauchtum und vermeintliche bayrische Festkultur werden bis zur Unkenntlichkeit kaputtzelebriert, die Absurdität dieses Humpa-Humpa-Wahns ist nur

Zur gleichen Zeit besuchte eine weitere Schülerin aus der 10. Klasse Deutschland: Kristina Podlipajewa nahm als Preisträgerin vom 23. Juni bis zum 23. Juli an der Reise des Pädagogischen Austauschdienstes teil. „Im Rahmen des Internationalen Preisträgerprogramms werden jährlich fast 450 Schülerinnen und Schüler im Alter von 15 bis 17 Jahren aus circa 90 Staaten als Auszeichnung für herausragende Leistungen in der deutschen Sprache zu einem vierwöchigen Aufenthalt in die Bundesrepublik Deutschland eingeladen“, erklärt sie. „Dabei haben wir landeskundliche Exkursionen in gemischten internationalen Gruppen nach Köln, Bonn, Berlin, München und Hamburg gemacht. Außerdem waren wir noch in kleineren Städten wie zum Beispiel Düsseldorf, Aachen und Frankfurt/Oder. Definitiv möchte ich noch einmal eine solche Reise machen, denn es ist mein Traum, in Zukunft in Deutschland zu studieren“, sagt Kristina.

Unser Mitschüler Iljas Schanserik brach zu einer weiteren Reise auf. Sein Ziel war Kirgisistan, wo er in Bischkek vom 9. Juli bis zum 27. Juli 2018 an der zentralasiatischen „MINT-Sommerschule“ der Staatlichen Universität für Bauwesen, Transport und Architektur teilnehmen durfte.

Iljas, warum hast du an diesem Projekt teilgenommen? Erzähl uns etwas über dieses Programm.

Am Anfang wurden wir in vier Gruppen aufgeteilt: Zwei Gruppen mit Unterricht auf Russisch mit dem Niveau A1 und A2 und zwei Gruppen mit Unterricht auf Deutsch mit dem Niveau B1 und B2. Ich war einer deutschen Gruppe mit Informatik, Mathematik und Physik mit dem Schwerpunkt Erneuerbare Energie zugeteilt. Jeden Tag hatten wir zwei Unterrichtseinheiten mit je 1,5 Stunden. Dazu gab es Arbeitsgruppen

Dieser Sommer war nicht nur für die Schüler produktiv, sondern auch für unsere Deutschlehrerin Jewgenija Fissenko, die an der Fortbildungsveranstaltung für DaF-Lehrkräfte an Sprachdiplom-Schulen in Bonn vom 2. bis zum 6. Juli und an der landeskundlichen Fortbildungsveranstaltung „Politik und Kultur in Deutschland“ vom 6. bis zum 20. Juli in Mariaspring im Flecken Bovenden erfolgreich teilgenommen hat.

Abschließend möchten wir sagen, dass das Lernen von Sprachen eine große Chance ist, um die Welt zu sehen und das Wissen zu erweitern! ■

wie Bildbearbeitung, Arduino, Mikrokontroller, E-Technik und Finanzmathematik. Man konnte aber nur eine AG wählen. Abends hatten wir verschiedene Unterhaltungsprogramme. Zum Beispiel gab es einen Talent-Wettbewerb, wo man seine Fähigkeiten in Tanzen, Vokalkunst und Spiel auf einem Musikinstrument zeigen konnte. Am Wochenende waren wir in Issyk-Ata und am Issyk-Kul, wo wir eine spannende Zeit verbracht haben.

Bist du zufrieden mit der Reise? Welche Erfahrungen hast du gesammelt?

Ich bin sehr dankbar, dass ich die Chance hatte, an dieser MINT-Sommerschule teilzunehmen. Das war ein lehrreicher und auch lustiger Monat, an den ich mich immer erinnern werde, weil ich viel Neues gelernt und viel neue Freunde gefunden habe, mit denen ich nun jeden Tag kommuniziere. Dank des Unterrichts in deutscher Sprache habe ich viele neue Wörter, die mit den MINT-Fächern zu tun haben, und neue Methoden zur Lösung von mathematisch-physikalischen Problemen gelernt. Das waren drei echt tolle Wochen, über die ich nur das Beste sagen kann, weil mir alles gut gefallen hat.

Dieser Sommer war nicht nur für die Schüler produktiv, sondern auch für unsere Deutschlehrerin Jewgenija Fissenko, die an der Fortbildungsveranstaltung für DaF-Lehrkräfte an Sprachdiplom-Schulen in Bonn vom 2. bis zum 6. Juli und an der landeskundlichen Fortbildungsveranstaltung „Politik und Kultur in Deutschland“ vom 6. bis zum 20. Juli in Mariaspring im Flecken Bovenden erfolgreich teilgenommen hat.

Abschließend möchten wir sagen, dass das Lernen von Sprachen eine große Chance ist, um die Welt zu sehen und das Wissen zu erweitern! ■

unter Schmerzen auszuhalten. Das Essen ist furchtbar und überteuert, das Bier schal und warm, angetrunkene Menschen in Lederhosenimitationen unangenehm übertrieben fröhlich.

Dem Bierrestaurant „München“ hier in Almaty gab ich vor einigen Tagen der Vollständigkeit halber doch mal eine Chance und war merkwürdigerweise überrascht von dem mir Gebotenen. Glücklicherweise hat man das Personal nicht in Trachten gesteckt, an den Wänden fanden sich keine naiven Malereien von Alpenlandschaften oder Schloss Neuschwanstein. Die holzvertäfelte Einrichtung machte einen urigen Eindruck, ohne vermeintlich deutsches Brauchtum zu heucheln. Auch die Speisekarte überraschte. Offensichtlich versucht man hier noch nicht mal, die üblichen deutschen Speisen an den Kunden zu bringen. Ein Versuch, der generell zum Scheitern verurteilt ist: Ich hatte noch nie gutes deutsches Essen im Ausland. Hier allerdings finden sich zum Großteil kaukasische Spezialitäten auf dem Menü. Über georgische Suppen und Chatschapuri bis zu einer großen Schaschlikauswahl findet sich alles, was das Herz des Kaukasusfreundes höher schlagen lässt. Alles, was an diesem Lokal deutsch ist, ist der Name.

In der Mitte des Saals finden sich zwei große kupfern schimmernde Braukessel: hier wird selbst gebraut! Auch das erfreut

einen leidenschaftlichen Biertrinker wie mich natürlich. Ich greife zur Bierprobe der hausgebrauten Biere: Ein dunkles Bockbier, ein Hefeweizen, ein Pils und ein Kirschbier nach belgischer Art. Mein Favorit war das klassische Pils, für mich auf den Punkt gebraut und genau nach meinem Geschmack. Das Kirschbier allerdings fiel im Geschmackstest völlig durch, wobei ich persönlich es generell als Verbrechen ansehe, Obst ins Bier zu panschen. Ich bin ja nun auch ein großer Verfechter unseres großartigen bayrischen Reinheitsgebots von 1516, nach dem neben Wasser lediglich Hopfen, Hefe und Malz zum Brauen verwendet werden dürfen.

Ich hatte an diesem Abend kaum den Eindruck, man wolle mir hier irgendetwas vermeintlich Deutsches vorgaukeln. Ich hatte glatt vergessen, dass ich in einer Lokalität namens „München“ war. Insofern werde ich möglicherweise nicht das letzte Mal im „München“ gewesen sein.

Davon abgesehen werden aber auch hier in Almaty in den nächsten Wochen allenthalben zwanghaft deutsche Oktoberfeste gefeiert. Nun, im Herzen bin ich ja doch ein Bayer und wenn die Wies'n-Zeit ist, gibt's a rechte Gaudi! Insofern werde ich wohl doch hier und da mal auf einen Krug Bier vorbeischaun. In diesem Sinne: Prost! ■

Из Львова через Германию – в Казахстан

Он живет так, как многие немцы в Германии – бюргеры, имеющие полноценный доход с индивидуального бизнеса. Небольшого, но очень надежного.

Валерий Шевалье

Фамилия Погода, имя Виктор, родился в пригороде Львова – что тут немецкого? Это по отцу, как водится у христиан. А вот по материнской линии Виктор Иосифович – Маккерт. От шотландских фамилий что-то... У меня перед глазами документ за подписью германского чиновника от 4 июля 1944 года. В этой официальной бумаге заверяется, что дед и бабушка Виктора Погоды – Алоиз и Ида Маккерт, до указанной даты являлись подданными Германии. Когда немецкие оккупанты взяли Львов, тысячи людей из города и окрестностей были отправлены на исполнение трудовой повинности перед рейхом. И это были не только поляки, украинцы, русские, но и этнические немцы, коих судьба занесла в разные периоды истории и по разным причинам в этот город-красавец.

Бывал я там однажды, по дороге в знаменитый курорт Трускавец. Доминиканский собор, оперный театр и вообще вся архитектура старого города – это чистая Европа. Повсюду польско-украинская речь, на русскую – реакция довольно прохладная, и это было совсем недавно, примерно в 1985 году. Дзенку барзо, панове!

...Через год, уже другой чиновник, тоже военный, офицер НКВД выдает семье Маккерт другое предписание: на вечные времена поселиться в Вологодской области без права переезда. Печать, подпись имеются. И снова паровоз тянет вагоны с вынужденными переселенцами на новое место жительства. Хотя для жизни эти места вряд ли подходили: просто лес, уже слегка занесенный молодым снегом очеред-



Фото предоставлено автором

ФОТО ИЗ АРХИВА МОЕЙ СЕМЬИ

ной северной зимы. С ходу, кто имел силы, начали строить: валить лес, сооружать временяки, чтобы хоть как-то перезимовать. Не всем эта задача оказалась по силам, и первые могилы самых слабых и потерявших всякую надежду людей начали формировать границы нового поселка Северный, под Вологодой. Для тех, кто дотянул до весны, лес стал и кормильцем, и работодателем, и врачом. Время шло несмотря на то, что Дети быстро подрастали, худо-бедно оканчивали школу, заводили семьи. И когда, наконец, после смерти вождя всех времен и народов, немцам разрешили свободно выбирать место жительства по всему СССР, молодые Маккерт уехали. И не куда-нибудь, а на целину. Никаких обид на страну, изрядно потрепанную их предков в военные годы, не было. Был комсомольский запал строить новую жизнь на неосвоенных землях Казахстана, осознанный и бескомпромиссный оптимизм, в общем все так, как и положено молодым людям послевоенного времени. Вот здесь-то

юная Ида Маккерт и повстречала красавца Иосифа Погоду. Модник, гитарист, токарь высочайшей квалификации, всегда в почете. Ну как мимо такого пройти? Не прошла и Ида. Сошлись быстро, но, как оказалось, не навсегда. Семейная жизнь не заладилась и, в конце концов, и вовсе разрушилась. Виктор с детства видел большую разницу в подходе к жизни у родителей: мать работала сразу в двух, а то и трех местах, чтобы прокормить и выучить детей, отец же тратил длинные рубли на развлечения и долгие застолья. Может быть поэтому Виктор никогда не увлекался алкоголем и табаком, а вот то, что работать надо много, он понял сразу, как только пришел на КАЗАХСЕЛЬМАШ. Наладчик прессов. Хорошая, уважаемая профессия, но не очень денежная. Время шло, и надо было устраивать свою семью, как-то решать квартирный вопрос. На многотысячном заводе «любить» было нечего – там очередь на квартиры стояла бы до самого построения коммунизма! И Погода ушел в полиграфисты, в линотипный цех. Квартиру здесь тоже не удалось получить, а тут и перестройка подоспе-

Елена Руди – хозяйка своего дела

С хозяйкой швейно-вязальной мастерской Еленой Руди я встретилась на региональном конкурсе-выставке «Лучший товар Казахстана». Заметив, как к её павильону живо подходят посетители, пытаюсь что-то приобрести, я завязала знакомство. Мастерская «РУДИ», которой руководит Елена Витальевна, сравнительно недавно на экономическом рынке Павлодарской области, всего полтора года. Но продвинутость, креативность и мастерство Елены Руди сделало товары конкурентоспособными среди 50 предпринимательских предприятий, участвовавших в этом проекте.

Людмила Бевз

Сразу же появилось желание увидеть воочию, чем живёт молодой предприниматель? И вот я в одной из торговых центров Павлодара, где находится мастерская «Руди». Жизнь бьёт ключом: швейные и вязальные машинки, спицы, отпариватели, пресс, шкатулки с бижутерией, ниткам и лентами, мотки всевозможной шерсти – всё это расположено в ведомом хозяйке порядке. В перерывах между посещениями покупателей и заказчиков удавалось побеседовать.

«Всё начинается с семьи, – считает Елена. – С самого детства я шила и вязала. Способствовала этому моя мама, Любовь Экзэбэрт, немка-переселенка с Пермского края. В свободное от работы время она шила платья соседкам. Отец – водитель с 40-летним стажем, не создал в своей жизни ни одной аварии. Оба талантливы и индивидуальны. Это от них у меня стремление к мастерству и точности.»

Надо отметить, что биография её очень интересна. Окончив музыкаль-

ную школу по классу аккордеона, неожиданно для родителей поступила учиться в химико-технологическое училище на аппаратчика химического производства. Ей, тогда единственной, после окончания был присвоен IV разряд за отличную защиту диплома. Но музыкальная одарённость и прекрасный голос перетянули Елену в музыкальное училище им. П.И. Чайковского, где она училась на вокального отделения у лучшего педагога по вокалу Лидии Твороговой.

Владея красивым лирико-драматическим сопрано, много лет пела при православной церкви, а затем при католической. И всё это время неустанно мастерила: кроила, шила, вязала на дому. С открытием своего дела поняла, что здоровая конкуренция только в помощь делу. Внимательная и добро-

желательная, умеющая делать скидки посетителям, Елена Руди быстро располагает клиентов к себе. В мастерской можно купить спицы для вязания, ленты, фурнитуру для домашней работы, нитки; заказать вязаную одежду и даже бельё для зимнего ношения, что немаловажно для нашего региона, заклёпки на одежду; установить при необходимости люверсы; произвести мелкий ремонт и реставрацию одежды; подогнать наряд под фигуру.

Производит Елена Витальевна и индивидуальные бантики, бабочки, галстуки, перчатки, носки. Сама прядёт шерсть, если не хватает ниток. Мастер декоративно-прикладного искусства, вяжет ажурные салфетки, воротнички, детские игрушки. Работает и с тонким, и с толстым материалом. Отлично владеет

ла. Время шепнуло Погоде: решай свои проблемы сам. Он так и сделал. Наладил доставку из Москвы косметики. Туда, в выходные – на самолёте, обратно в этот же день – на поезде, не бросая при этом полиграфическое производство и развивая невиданный доселе бизнес «мешочников». Ну, что такого, скажете? Многие этим занимались. Да, многие. Но не все смогли удержаться, точнее, удержать этот небольшой бизнес в руках, развить его в периоды спадов экономики и даже сменить одно дело на другое, более доходное и надёжное. Практически в одиночку, имея в помощниках и советчиков только жену Ларису.

Увы, Виктор вдовствует уже несколько лет... живёт один. Много путешествует, любит ездить в Боровое.

Мы сидим на кухне, пьем травяной чай с чабрецом. Я думаю: вот передо мной человек, ничем особым от других вроде и не отличается, разве что рыжий. Не случись эта война, наверное, все могло бы повернуться иначе. Кто знает? И эти вынужденные переселения предков Виктора, и не только его, они ведь не просто и не только меняли адреса прописки. Ломали, разворачивали судьбы людей, часто в трагическую сторону. Спрашиваю Виктора: а что, не хочешь уехать на историческую родину, все-таки там немало родни уже осело, тетки и дядьки, двоюродные сестры и братья, да и старость не за горами?.. «Нет, не хочу», – таков был ответ. В свое время они с Ларисой подавали документы на выезд в Германию, но что-то там не сложилось. А сейчас переезжает вроде уже и смысла нет. Пару раз летал в ФРГ. Хорошо там, все прочно, везде порядок. Но и здесь тоже, вроде бы нигде не «дует».

В окна шуршал осенний дождь, а на кухне тепло пахло чабрецом. Мы говорили о зигзагах судьбы одной большой немецкой семьи, где все – Алоиз и Мелита, Жозеф, Роза, Ида, Эмили и Елена. Ида носила в свое время одну фамилию – Маккерт. ■



Прочный фундамент семейной жизни

В одном из интервью Жандильда Маканов подтвердил старую истину о том, что для мужчины важно, от кого родиться, у кого учиться и на ком жениться. Сам он женился на Нине Крампец.

Людмила Фефелова

О своей жене он говорит так:
– Немецкая девушка, с которой мы пять лет учились вместе в пединституте, сначала покорила мое сердце, потом сердце моей мамы, потом сердца всех моих родственников. А теперь она стоит во главе целого клана: наши дети, наши внуки и племянники в ней души не чают...

Ход истории

Жандильда Маканов – человек известный в Костанайской области и не только. Три десятка лет отдал государственной службе. Человек ученый, образованный, с глубокими народными корнями. Он родился в том же ауле, что и Герой Советского Союза Султан Баймагамбетов:

– Он – мой троюродный брат. В ауле Коянды Агаш Аулиекольского района в 1957 году установили памятник Султану. С того времени я о нем и слышал. Моя мама рассказывала, что сдавала деньги на танк, которому дали имя Султана. В нашем селе было всего 40 дворов. Но отсюда вышли: Герой Советского Союза, один доктор наук, пять кандидатов наук; 100 уроженцев села получили высшее образование. С этим я связываю вторую свою удачу – учителей. У нас была восьмилетняя казахская школа. С первого по четвертый класс меня учил Сайран Баянов, далее – известные ученые Казахстану педагоги. Жумагали Дененов возглавлял Мендыкаринское педучилище, которое выпустило из своих стен целую плеяду казахской интеллигенции. Потом я учился в знаменитой школе имени Чокана Валиханова в Аулиеколе. Здесь когда-то преподавал Ахмет Байтурсынов. Я могу очень многое рассказать о своих школьных учителях. Но что особо подчеркну: учитель работает для того, чтобы ученик его превзошел. Мне и моим землякам повезло на таких педагогов.

Истина о браке

– Мою маму звали Камила, она родилась в 1915 году, отец был старше. Его взяли на фронт в 42-м году в возрасте 40 лет он дошел до Берлина. При этом отец не любил вспоминать войну, только моим старшим братьям кое-что рассказывал о том времени. Например, как возил с собой косточки для кумалака. Когда выдавалась минута, бросал их прямо на землю. Однажды в такой момент мимо проходил строй солдат. И отец услышал сказанное на казахском: «Этот тот джигит играет, который вернется с войны домой здоровым». Так и вышло. Но здоровье отца хватило только на мое детство, он умер, когда мне было 12 лет, я был младшим в семье. Когда я родился, отцу исполнилось 52 года. Мне надо благодарить родителей, что у них не было сомнений в моем праве на жизнь, хотя сами они уже были немолоды.

Нина Иосифовна родилась в 1957 году, отец её был 1900 года рождения. Поздний ребенок, и это не случайность, а ход истории. «Родители отца жили на территории Западной Украины в Житомирской области. Там и покойтся их прах – они умерли еще до войны. Отца же в октябре 41-го года прямо с работы отправили в Казахстан – он разделил судьбу всех этнических немцев СССР. Одна его сестра в эти же годы оказалась в Германии – отец нашел ее только в 60-м году. Вторую забросило в Россию.

Иосиф Юлусович Крампец (иногда писали Юлиусович, видимо, не зная, как от имени Юлиус образовано отчество) остался в Казахстане навсегда. Женился на украинке Елене Емельяновне. Жили в Аулиекольском районе, родном и для Жандильды Маканова. А потом, еще не зная друг друга, Нина и Жандильда поступили в Кустанайский пединститут на исторический факультет. Их роман и женитьба не были скоропалательными.

Нина Маканова: «У немецкой и казахской женщины ценности равнозначны».

– Мы начали дружить на первом курсе, поженились в конце пятого, в 1979 году. Наши отношения и наш брак имели прочный фундамент к тому времени – по интересам, психологической совместности, по отношению к старшим, – по словам Нины Иосифовны, муж очень старался понравиться ее родителям.

– Слова «тёща» он никогда не произносил, только «мама», моего отца называл «папой». И хотя, когда мы поженились, родственники с той и с другой стороны не бросались друг другу на шею, очень сдержанно встретили наше решение, постепенно мы сгладили все шероховатости в отношениях с теми, и с другими...

Удалось это просто, хотя и потребовало полной душевной отдачи: через уважение и понимание, что родителям надо уделять равное количество тепла,



Семья Макановых.

доброты, хороших слов, что приезжать надо и к тем, и к другим со счастливыми улыбками, искренностью и стараться соблюдать традиции того и другого дома. Все это у них получилось.

Крепкий сплав

– Когда родился сын, не было споров, какое имя дать мальчику. Дали красивое и знаменитое: Олжас. Потом родилась дочь, ее назвали Асийей, ласково зовем Асенькой, – Нина Иосифовна считает, что если у ребенка казахская фамилия и отчество, не надо вклинивать между ними негармоничное имя. – Это была моя композиция: фамилия, имя, отчество удачно дополняли друг друга.

Асия вышла замуж за турка. Олжас женился на казашке, у него трое детей: сынья Дияс и Амир, дочь Жанара. Проявляются ли немецкие гены?



– Все переплавилось, конечно, Но, к примеру, Амир у нас такой аккуратный и пунктуальный, что мы, конечно, связываем с лучшими немецкими качествами, – улыбается Нина Иосифовна.

– А со старшим внуком Диасом мы ещё и футбольные болельщики. В тех турнирах, в которых не участвует Казахстан, болеем за Германию. Как говорил Диас в юном возрасте: «Я ведь наполовину немец».

В Германию уезжать никто из Макановых не хотел и не хочет. Жандильда Кожахметович сказала семье: «Буду соз-

департамент внутренней политики в Костанайской области, занимался и продолжает заниматься научно-преподавательской работой.

В духе семьи

Как же реализовала себя Нина Иосифовна? Может быть, в духе так называемых «трёх «К» – истинного предназначения матери и жены: «Kinder. Küche. Kirche», предписанных немецким женщинам, по одной из исторических версий, кайзером Вильгельмом II? Судите сами: в юности Нина мечтала стать музейным работником или библиотечным. На факультет истории и обществоведения поступила, исходя из этой своей мечты. Казалось, диплом историка открывал многие двери большого мира. Но долгие годы ей нужно было входить лишь в те двери, которые открывала карьера мужа. Если его направляли работать в район, то ей находилось занятие по призванию, если в совхоз – трудилась в школе, преподавала историю. Семья часто переезжала, обживала предоставленные квартиры, оставляла их, обосновывалась в другом месте.

– Я ни разу не сказала, что хватит ездить и надо остановиться – работа есть работа. С дипломом педагога рабочее место и мне находилось всегда. Но самый интересный период, ту самую мечту юности, я осуществила, работая в Президентском центре культуры в Астане. Это было начало становления Музея Первого Президента Казахстана. Тогда Центр культуры формировался из трех сегментов – я работала старшим научным сотрудником именно в музее. Столько интересных встреч и событий – даже мечтать не могла! А когда мы вернулись в Костанай, я еще год создавала исторический зал в структуре «Казтелекома».

Сейчас Нина Иосифовна, прежде всего, – заботливая бабушка, хозяйка уютного дома, помощница мужу во всех делах. – Жандильда Кожахметович – классический ученый. Он любит работать с книгами. Цитирует великих из первоисточников, а не из интернета. Он не любит спешить с выводами, ведущий интеллектуал в нашей семье. Главенство за ним. Может поэтому я не против трех «К» в нашей, почти сорокалетней совместной жизни. По большому счету, ценности немецкой и казахской женщины – равнозначны. ■

Die beste Zeit im Leben (2/2)

В учебно-оздоровительном центре «Балдаурен» состоялся Республиканский молодежный летний лингвистический лагерь «Jugendtreff.kz», организованный Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» совместно с Союзом немецкой молодежи Казахстана при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии (BMI).

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Валерий Воронин, Павлодар: «Что приходит в голову при упоминании слова «лагерь»? Это отдых, смех и отрядный дух... Было большим удовольствием общаться с языковыми ассистентами, благодаря им я узнал много нового о жизни зарубежья, повысил свой уровень немецкого. Интересны уроки истории, особенно про Екатерину II и депортацию».

Eduard Gol, Kokschetau: „Dieses Sprachcamp war eines der besten Erlebnisse in meinem Leben. Ich hatte es mir ganz anders vorgestellt. Es war teilweise anstrengend, und ich war oft müde. Aber es hat sich gelohnt, und es war eine ganz neue und tolle Erfahrung für mich selbst. Während der Tage habe ich mich auch dank der Abendveranstaltungen nie gelangweilt. Trotz verschiedener kleinerer Schwierigkeiten ist das Camp meiner Meinung nach wunderbar gelaufen und hat mir viel Spaß gemacht. Es waren hervorragende Tage, die ich nie vergessen werde. Ich hätte nicht gedacht, dass im Camp so viele begabte Jugendliche sein werden. Es ist echt cool, sie kennengelernt zu haben. Was unser Personal angeht: Es war sehr interessant und spannend, mit ihnen zusammenzuarbeiten. Wir waren wie eine Familie. Ich möchte mich bei ihnen für die Unterstützung bedanken. Außerdem hat mir die Atmosphäre des Camps sehr gefallen. Es war etwas Besonderes. Mit Atmosphäre meine ich die Emotionen und Gefühle der Teilnehmer, die ich mir ihnen geteilt habe. Ich möchte noch erwähnen, dass ich, obwohl ich keinen Deutschunterricht besucht habe, meine Deutschkenntnisse verbessern konnte, indem ich möglichst oft versuchte, mich mit den Sprachassistenten zu unterhalten. Die Teilnahme an diesem Projekt hat mich dazu bewogen, noch mehr die deutsche Sprache und Kultur zu lernen und meine Kenntnisse in diesem Bereich zu vertiefen. Mit großem Vergnügen würde ich wieder als Betreuer arbeiten, denn es ist das Wichtigste, Freude an dem zu haben, was man tut.“

Kristina Libricht, Almaty: «Sehr geehrte Organisatoren des Lagers, liebe Lehrer, vielen Dank für Ihre großartige Arbeit! Jeder Tag im Camp war bunt und unvergesslich, weil er ein bestimmtes Thema hatte, mit dem sich alle Spiele und Aktivitäten an diesem Tag beschäftigten. Das Programm war so voll, dass die Jugendlichen keine freie Minute hatten und jeden Tag etwas Neues und Interessantes lernten. Das Hauptprinzip des Deutschunterrichts war ein angenehmes Eintauchen in die Sprachumgebung und eine ungewöhnliche Darbietung des Unterrichtsmaterials. Neben den wichtigsten Aktivitäten fand in unserem Lager täglich Sprachpraxis statt: Die Jugendlichen hörten die Fremdsprache im Laufe des Tages und kommunizierten sehr viel mit den Sprachassistenten.»

Виктор Делигач, Караганда: «Jugendtreff.kz – это причал для жаждущих узнать свой родной язык, изучить историю своего народа, понять где начинаются их истоки. От обычных традиционных занятий, посредством творческого подхода преподавателя, наши занятия отличались разнообразными и активными играми. Ни один урок не был похож на предыдущий. Ребята легко запомнили слова и грамматику по особой методике сокрытия учебного материала в играх. Jugendtreff.kz – это обитель знаний, доброжелательности и командной работы. Каждый собирает пазл своей личности, впитывая все только самое лучшее. Лагерь ориентирован на сплочение немцев со всего Казахстана и это удалось. Соревнования, командные игры, совместные пение и танцы – каждый почувствовал себя частью одной большой дружной семьи. Помимо интеллектуального и духовного



роста, пребывание в лагере помогло развитию участников и физически – это яркие флешмобы, динамичные утренние зарядки, бодрящие пробежки и активные игры, что в целом позволяет обрести гармонию не только в душе,

но и в теле. Хочется отметить, данный лагерь был очень грамотно организован, была проделана тяжелая работа, результат которой бесценен».

Мария Мохир, Семей: «Это был первый лингвистический лагерь в моей жизни. И я могу сказать с уверенностью, что он превзошел все мои ожидания. Занятия немецкого языка были на высшем уровне – максимально интересные и доступны. Вечерние мероприятия... каждый день я ждала именно вечера, чтобы поскорее узнать, что же такое придумали организаторы, которые пора-

жали своей креативностью. Хочется поблагодарить за такую возможность. Я узнала много новой информации, а еще больше – положительных эмоций и воспоминаний».

Вероника Слензак, Кокшетау: «История этнических немцев, песни, танцы, отрядное время... и каждый день какое-нибудь новое вечернее мероприятие. Все проходило в такой интересной форме, с помощью различных игровых методов информация усваивалась сама собой. А какой преподавательский состав! Всегда подскажут и помогут. Я посещала спорт и медиа-воркшопы. Евгения помогла нам делать фотографии, чтобы они лучше передавали настроение и атмосферу лагеря, учила нас различным способам фотографии и делилась своими методами работы с фотоаппаратом. После воркшопов начиналась «вертушка».

В моей жизни никогда еще не было такой интересной и захватывающей Истории, которую в школе преподавали скучно. Мои знания об истории этнических немцев на момент приезда в лагерь ограничивались только депортацией и военным временем, рассказанными бабушками и дедушкой. Я считаю, что потомки немцев должны о ней знать и помнить, что пережили их предки и через какие трудности прошли. Хочется выразить огромную благодарность всем организаторам этого проекта! Для меня Jugendtreff это не просто лагерь, для меня Jugendtreff ist Liebe und Freundschaft!»

Вioletta Borissova, Taras: «Dieses Camp wird mir noch lange in Erinnerung bleiben. Ich danke allen Mitarbeitern dafür, dass sie uns einen so interessanten Unterricht bereitet haben. Es gab keinen Tag, an dem ich gelangweilt war. Der Unterricht in der deutschen Sprache war sehr informativ. Auch die Workshops, die von den Sprachassistenten abgehalten wurden, waren auf höchstem Niveau. Jeder hat versucht, uns ein Maximum an Informationen zu vermitteln und die Aktivitäten faszinierend zu gestalten. Mein besonderer Dank gilt Natalja Koslowa für ihren Unterricht der Geschichte der Russlanddeutschen. Es war sehr ungewöhnlich, dass uns bei einer Abendveranstaltung ein Film über die Deportation von Deutschen in den Kriegsjahren gezeigt wurde. Ich danke den Organisatoren für die Gelegenheit, Sprache, Kultur und Geschichte in einer angenehmen Umgebung gelernt zu haben!»

Darja Gusak, Astana: «Vom 11. bis zum 25. August 2018 wurde ein Jugend Sprachcamp in Borowoje durchgeführt, an dem ich mit viel Freude teilgenommen habe. Ehrlich gesagt, waren diese zwei Wochen die beste Zeit dieses Sommers für mich. Ich hatte das Glück, Jugendliche aus ganz Kasachstan kennenzulernen. Seit dem ersten Tag fühlte ich mich im Lager so wohl wie zu Hause. Jeder davon war reich an Ereignissen und Eindrücken: Täglich hatten wir vier spannende Stunden Deutsch mit unseren Sprachassistenten; wir haben auch Tänze gelernt, die wir bei Abendveranstaltungen präsentieren haben, und Lieder gesungen. Wir haben etwas über die Geschichte der Russlanddeutschen erfahren, die sehr erkenntnisreich ist. Außerdem hatten wir die Möglichkeit, drei Workshops zu besuchen. Im Theater lernten wir, unsere Gefühle und Gedanken auszudrücken. Beim Sport beschäftigten sich die Jugendlichen mit verschiedenen Spielen und Übungen. Im Medien-Workshop zeigte man uns, wie wir mit einer Fotokamera umgehen sollen. Am letzten Tag war es sehr schwer, uns voneinander zu verabschieden. Wir waren schon zu einer Familie geworden: eine Familie von 60 Menschen aus ganz Kasachstan. Dank dem Verband der Deutschen Jugend Kasachslands haben wir alles geschafft. Ich bin sehr dankbar, dass ich die Chance bekommen habe, ein Teil dieses Projekts zu sein. Der Jugendtreff bleibt in meinem Herzen. Für immer.» ■



Deutsche Wörter aus Österreich

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Deutsche Wörter aus Österreich bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „frotzln“.



■ „Wüsst mi frotzln?!“ (Willst du mich frotzeln?) Wenn man einmal diesen Satz vernimmt, dann ist die unangenehme Situation, in der man sich befindet, meist schon so weit fortgeschritten, dass fraglich ist, ob man daran überhaupt noch etwas ändern kann. Wenn ein Wiener sich erkundigt, ob man ihn gerade frotzelt, könnte man diese Frage mit „Das meinen Sie jetzt aber nicht ernst?“ oder „Wollen Sie mich veräppeln?“ übersetzen.

Wenn einer bereits so verärgert oder gar erzürnt ist, dass er diese Frage stellt, dann kann es auch häufig vorkommen, dass das Gegenüber, das man sonst gesiezt

hätte, plötzlich vom Sprecher geduzt wird. Im Zorn vergisst der gemeine Wiener ab und an gerne seine Manieren. „Wollen Sie mich frotzeln?“ hört man aus diesem Grund weitaus seltener.

Manchmal beschließt ein Wiener aber auch einfach, dass man ihn bestimmt veräppelt, ohne groß nachzufragen. Oder vielleicht traut er sich nicht nachzufragen, weil es sich bei dem Übeltäter zum Beispiel um einen Vorgesetzten handelt. In so einem Fall kann man manchmal ein in den Bart genuscheltes „Was für eine Frotzelei!“ vernehmen. ■



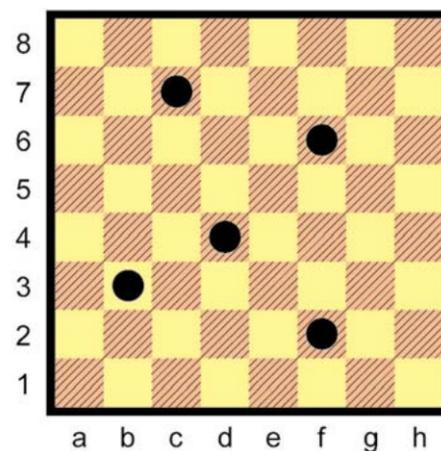
Hier ist Platz für Ihre Werbung. Für nur 7 000 Tenge!

ОФОРМИ ПОДПИСКУ: ЧИТАЙ DAZ ГДЕ УДОБНО

Печатная версия (ПИ 65414)
 PDF-версия (abo@daz.asia)
 facebook.com/daz.asia
 vk.com/daz.asia
 instagram.com/daz_asia
 twitter.com/daz_asia
 ok.ru/dazasia

KNIFFEL-SCHACH von Peter Krystufek

Nr. 072



Setzen Sie wK, wT, wL, wS und sK so auf die markierten Felder ein, dass Schwarz nur eine einzige Zugmöglichkeit hat!

wKf6, wTc7, wLb3, wSf2, sKd4. - 1. ... Kd4-e3.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sобственник: TOO „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Отмара Глас
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
 Тираж 1000 экз. Заказ № 4126. 28 сентября 2018 г. № 38 (8951). Периодичность - 1 раз в неделю.
 Отпечатано в типографии TOO РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Othmara Glas
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4126. 28. September 2018. Nr. 38/8951.
 Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
 Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEURT.KZ